**Citation:** James W. Lowry, "Document 36, [07 January 1672], transcription," in *Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists* (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 384-92 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  [07 January 1672]

**Sender:**  Toren, Congregation of the and Lam, Congregation of the

**Sender Place:**  Amsterdam

**Receiver:**  Congregations, Amsterdam

**Receiver Place:**  Amsterdam, Netherlands

**Language:**  Dutch

**Transcription:**

**36. January 7**[?]**, 1672.**[[1]](#footnote-3)

[folio 1 recto]

Wij vertrouwen dat vele van onse *Broeders en Susters* wel sullen

gehoort hebben van de sware vervolginge, die zedert eenige Jaren   
 herwaerts

ontstaen zyn over de Doopsgesinde in Zwitzerlant wonende; hoe som

mige der selve langen tÿt in gevanckenisse zÿn gehouden, andre ten

Lande uÿtgebannen, Jae ook ettelÿcke aenden lyve gestraft, na *Italÿen*

vervoert, en op de *galeÿ*en als slaven ende lÿfeÿgens gebannen zÿn, waer-

om haer voor desen meermalen is geraden geworden, dat zÿ Switzer-

lant verlatende liever[[2]](#footnote-4) elders sigh met der woon zouden nedersetten,

waer toe zÿ om verscheÿde gewichtige redenen seer beswaerlÿk hebben

konnen verstaen, dogh eÿndelÿk schÿnt het, dat de zware Noot soo

heeft aengeperst, en ’t vuir haer soo na gelegt is, dat se niet wel lan-

ger in het Land hebben konnen blÿven invoegen dat wÿ nu seker bericht

hebben becomen, dat zÿ huys en hof, en zommige man ofte vrouw andre

ouders ende kinders, *Broeders*, susters, *vrienden en Magen* verlaten   
 hebben-

de, na het uÿterlÿcke in een bedroefde, erbarmelÿcke standt en veele

ontbloot van tÿdelycke levensmiddelen, andre weÿnich mede   
 brengende[[3]](#footnote-5)

bÿ dese koude winter tÿt in een groot

getal bÿ onse *Broeders* de doopsgesinde in de Pfalts wonenende, sÿn   
 aengekomen.

wÿ hebben onlangs van daer verscheÿde brieven becomen, geschreven   
 door

onse *Broeders de Dienaren* der Doopsgesinde gemeente in den pfaltz,

waerin ons de droevige *Toestant* van die vervolgde wort bekent ge-

mackt. *een derzelve* schryft hier van aldus, in dato den 17 *december   
 lestleden*

*Eerstelÿck,[[4]](#footnote-6) zoo zÿn te lande gecomen omtrent 70 daerna 62 te scheep   
 enkort*

*daerop 60, doen wederom 108, vervolgens daerna noch 30, doen noch   
 40 en eÿndelÿck*

*noch 60 Perzonen.[[5]](#footnote-7) oock zÿn noch zommige tusschen beide afgekomen,*

*soo dat wÿ menen, datter niet minder in alles zyn als 450 zielen alhier   
 bÿ ons*

*aengecomen. dese zÿn verspreÿt, onder en bÿ de geloofsgenoten door ’t   
 lant on-*

*trent 12 mÿlen in ’tronde. onder dese lieden worden[[6]](#footnote-8) gevonden die met   
 d stok*

gaen, 70, 80, ja 90 Jaren Out zÿnde. zÿ zÿn geheel slegt in de klederen,

ende en hebben niet veel meer mede gebragt als gelÿck zÿ gaen en staen, en

insonderheÿt hebben zÿ ook weynigh bedwerck; zulx dat wÿ niet wel   
 weten,

hoe wÿ haer voor d koude zullen bewaren. wÿ hebben haer tot noch   
 toe de kost

*gegeven: daer zÿn zommige lieden onder ons die[[7]](#footnote-9) 7. 8 of 9 in de kost   
 hebben,*

*zulcx datter een gedeelte van ons weÿnigh kaes en boter en ander   
 keukenspÿs meer*

*hebben, het in nu hoogh tÿt in ’t jaer eenige Plaetsen in te huren en aen*

*te nemen op dat ze yts met hare kinderen mogten te doen hebben, en   
 haer Broodt*

*winnen; als men hier van spreekt, soo beginnen dese Lieden te zughten,   
 wenschende*

*dat zÿ al enige gelegentheden huis en lant in huir hadden: doch zÿ   
 durven het*

*niet wagen enige in huir aen te nemen, om dat ze de middelen daer toe   
 niet en*

*hebben in’s gelyx hebben dese Lieden gebreck van huisraet, en ’tgeen   
 om ’tlant*

*te bouwen nootzakelyck vereist wort, van Paert, van kar, van Ploegh*

*met den toebehoor van koÿen &c: oock moeten zÿ 1½ jaer waghten aleer[[8]](#footnote-10)*

*zÿ de vrughten van ’t geen zÿ gebout hebben genieten konnen, en zoo langh*

*noghtans zullen zÿ de kost tot lÿfs nootdruft moeten hebben. daer is een*

*man over den Rÿn die heeft 12 kinderen en zÿn vader en moeder, alsoo*

*datze 16 Sterk ter Tafelen gaen. het ware te wenschen dat enige medogende*

*herten, den gehelen omstant en beschapenheÿt der Switzerse Broeders*

*zelfs aenzagen en tot haren besten hielpen raden: want ’t geen d’oogen zien*

*en de ooren horen kan men best bevatten en na eÿsch van Saken overwegen*

[folio 1 verso]

*Want daer zÿn Mannen die hare vrouwen en kinderen verlaten, ook   
 vrouwen*

*soo oude als jonge, die man en kinderen agter gelaten hebben, andere   
 die een gedeelte*

*van hare kinderen hebben mede gebragt en haer man ook een gedeelte   
 gelaten, als mede*

*Swangere vrouwen; in ’sgelyx kinderen die van haer vader en moeder   
 en verder*

*Broeders en susters zÿn afgegaen, hoedanigh zulck scheyden toegaet,*

*geve ik een goet hertigh en medogent gemoet te overwegen.[[9]](#footnote-11)*

En de wÿle de Doopsgezinde in de Pfaltz[[10]](#footnote-12) meest lieden zÿn van kleÿn ver-

mogen, die waerschÿnlyck genoegh met haer selfs te doen hebben en   
 daerom

grotelÿcx syn beswaert onder soo groten aental van dese vervolgde   
 ende [ver]drevene

Menschen soo ist dat de *Dienaren* alhier hebben geraden gevonden onse

*Broeders en Sust*ers en voorts alle Liefhebbers der waerheÿt die onse

vergadringe gewoon zÿn by te woonen, desen groten Noot voor te stellen

en met eenen bÿ desen bekent te maken, dat het voornemen der *Dienaren*

is, om in beyde onse vergader plaetsen soo by den *Thoren* als bÿ het *Lam*

een generale *Collecte* aen te stellen, te weten op Woensdagh aenstaende

synde den 20[sten][[11]](#footnote-13) *Jannuarius*, sÿnde een Dagh die tot een Bid-  
 dagh geordineert

is van onse hoge Overheden. als wanneer de *Dienaren der Armen* voor-

middagh, namiddagh, en des avonds na de *Predicatie* sullen staen aen de

*Deuren* van onse vergader plaetsen, om te ontfangen soodanige *aelmoessen*

ofte vrywillige gaven, als een Jegelyck nae syn vermogen, tot *Troost* ende

onderstandt van meergemelde vervolgde en verdreven *Personen* sal gelieven

tgeven om daer van haer Nootdruft te vervullen. en gemerckt dese   
 noot buÿten

gemeen groot is, en dat om soo vele *Perzonen* wat in ’t gerede te stellen,

ten eynde sÿ in staet mogen zÿn om in toekomende haer Eÿgen broodt   
 te kunnen

eeten *een vrÿ grote Somma* wort vereÿst soo willen wÿ ook hopen ende ver-

trouwen, dat een ÿgelyk van onse *Broeders en Susters*, ende alle die de waer-

heÿt toegedaen sÿn sigh hier ook aen sullen laten gelegen sÿn, niet   
 alleen gedagh-

tigh zÿnde, dat ons geleert wort *de gevangene* te gedencken, als of wÿ   
 mede ge-

vangene waren, en de gene die qualyck gehandelt worden als of wÿ   
 ook zelfs in

*het Lichaem* qualÿck gehandelt wierden. Maer dat ook *selfs onse Heere*

*Jesus Christus in het 25[ste] Cap: van Mattheus gesproken hebbende van de*

*hongerige te spyzigen, de dorstige te laven, de naeckte te kleden, de uÿthuÿ-*

*sige te herbergen* &c: terstont daerop met uÿt gedruckte woorden segt, al

wat gÿ een van dese mÿne minste *Broeders* gedaen hebt, dat hebt gÿ mÿ

gedaen, en dewÿl wÿ uÿt kraght van onse *Belÿdenisse* ende na aert van

*Liefde* niet en konnen twÿffelen of dese tegenwoordige verdruckte lyden om

de gerechtigheÿt wille en sÿn dien volgens *Broeders* & *Susters* van onse

*Heere Jesus Christus*, soo kan ÿder bÿ hem selven lightelÿck verstaen,

hoe seer ons dese gelegentheÿt tot *weldadigheÿt* behoort aen te porren,

insonderheÿt bÿ dese tÿts gelegentheÿt na[[12]](#footnote-14) een soo swaren wolcke van noot

en droefheÿt over ons eÿgen hooft hanght, en de Ingesetenen deser Landen

met soo sware ongemacken van *oorloge* en verwoestingh ogenschÿnlÿk

gedreyght worden, waer tegens volgens ’tgetuÿgenisse der H: Schrift geen

kraghtiger middelen connen in ’twerck gestelt worden, als dat wÿ alle

beneffens bewÿs van waer *Berouw*, en dadelÿcke afstant van alle onse

Sonden en *ongereghtigheden*, daer d’ opreghte *Boete* en bekeringe in bestaet,

[folio 2 recto]

*Met den Heere onse Godt ons tragten te verzoenen door weldadigheÿt*

te bewÿsen aen de Ellendige. het was den *Raet* die wel eer den *propheet*

*Danÿel gaf aen den Conink Nebucadnezar, seggende O Conink laet*

*mÿnen Raet u behagen ende breekt uwe zonden af door gereghtig*

*heÿt, ende uwe ongrechticheden door genade te bewÿsen aen de ellendige*

*offer verlenginge van uwen vrede moghte wesen*. waerom ook den apostel

in de sentbrief tot de *Hebreen*, soo ernstigh hier op aen dringht seggen-

de: vergeet *de weldadigheÿt* ende *de mededeelsaemheÿt niet*, want

*aen zoodanige offeranden heeft Godt een welbehagen. Jae ’tis bedencke*

*lÿck dat de Heere onder andere redenen tot hier toe soo genadelÿk dese*

*Landen heeft gespaert ende bewaert om dat se bÿ verscheÿde   
 gelegentheden een*

*toevlught en herbergh verstreckt hebben voor veele Ellendige*

*De[[13]](#footnote-15) Vergaderingh wort bekent gemaeckt dat op Woensdagh*

*aenstaende zynde Bededagh de Predicatie voormiddagh*

*zullen zyn in beide de vergader Plaetsz en dat des na*

*middags de Predicatÿen zullen verdeelt worden, nament*

*lÿck aldus. ten 2 uren sal de Predicatie alleen zÿn*

*in de vergader Plaetse bÿ den Thoorn en ten 5 uren*

*alleen in dese Plaets, en dat soo de volgende Sondag*

*bÿ beurten de winter door in d’ een en d’ander plaets*

*Noch wort bekent gemaekt dat heden vier weken*

*aenstaende is den tÿt des avontmaels en soo haer*

*enige Personen met een goede getuighenisse openbaren*

*14 dagen te vooren te Doopen.*

[back cover]

Brieven & coppien

Raeckende de Switsers[che]

broederen.

1. **36** 1 A 1059b from the De Hoop Scheffer *Inventaris*. This announcement must have been composed January 7 or earlier because Document 38, a letter dated January 7 and February 26, paraphrases this announcement. There are three original copies of this announcement (1, 2, 3). This also exists in a transcription by Rijnders. See Document 59 n. 1. This transcription was made from copy (1), which is in seventeenth-century handwriting, but frequently shifts into a modern Latin hand to indicate quotations or emphasis. The Latin hand is indicated in this document by italics. The other two original copies were compared with this, and different readings were noted, but not minor variations in spelling, etc. [↑](#footnote-ref-3)
2. Another copy (2) here adds “ergens.” [↑](#footnote-ref-4)
3. Another copy (2) omits this and the three preceding words. [↑](#footnote-ref-5)
4. With this word begin the selected quotations from Valentine Hütwohl’s letter. [↑](#footnote-ref-6)
5. Here another copy (3) adds “twelck zamen uÿtmackt 430 *perzonen*.” [↑](#footnote-ref-7)
6. Here another copy (3) adds “der.” [↑](#footnote-ref-8)
7. Another copy (3) has “6, 7, 8 of 9 zielen in de herbergh en inde kost.” [↑](#footnote-ref-9)
8. Another copy (3) has “*alvooren.”* [↑](#footnote-ref-10)
9. Here ends the quotation from Huthwol’s letter. [↑](#footnote-ref-11)
10. Other copies (2 and 3) add here “selfs.” [↑](#footnote-ref-12)
11. Another copy (2) adds here “deses maendts.” [↑](#footnote-ref-13)
12. Copy (2) has “nu”; copy (3) reads “na.” [↑](#footnote-ref-14)
13. Here begins a notice, written in larger letters, at the end of another copy (3) of this letter. [↑](#footnote-ref-15)